

**PROJET DE BUDGET TRADUCTION EN FULFULDE  
HISTOIRE GENERALE DE L'AFRIQUE**

**CELHTO - NIAMEY**

## PROJET DE BUDGET (PROVISOIRE)

### 2.4.1 Mise en œuvre

#### 4. Traduction

4.1	nombre approximatif de pages :	3.175
4.2	coût : US\$ 23,98 x 3.175 pages =	US\$ 76.137

#### 5. Révision

5.1	nombre approximatif de pages en Fulfulde :	3.275
5.2	coût US\$ 13,95 x 3.275 pages =	US\$ 45.687

#### 6. Mise au point rédactionnelle

6.1	nombre approximatif de pages :	3.275
6.2	coût US\$ 149,20/30 pj x pages =	US\$ 16.412

#### 7. Publication

1.	volume 3,4,5,6,7 et 8	
	US\$ 10.000 x 6 =	US\$ 60.000
2.	lexique fulfulde-français / français-fulfulde	
	US\$ 4.000 x 2 =	US\$ 8.000

#### 8. Compilation des termes scientifiques et nouveaux

(anglais-fulfulde, français-fulfulde; élaboration d'1 lexique)

2 spécialistes : US \$ 2.000 x 2 =	US\$ 4.000
------------------------------------	------------

#### 9. Lecture des épreuves

i) Volumes (6)	US\$ 2.000 x 6 =	US\$ 12.000
ii) Lexiques (2)	US\$ 2.000 x 2 =	US\$ 4.000

**TOTAL 2.4.1** **US\$ 226.236**

## 2.4.2 Réunion de présentation et de lancement (Niamey)

### 1. Transport :

1.1 avion US\$ 24.833

### 1.2 miléage

(Maiduguri-Niamey-Maiduguri) 3600 km US\$ 223,20

(Sokoto-Niamey-Sokoto) 1.034 km US\$ 64,10

### 2. Per diem :

US\$ 119,20 x 5j x 10 = US\$ 5.960

US\$ 119,20 x 8j x 13 = US\$ 12.397

US\$ 119,20 x 10j x 2 = US\$ 2.384

### 3. Secrétariat

- Fournitures, photocopie US\$ 500

- Pause café US\$ 500

- Services divers (personnel) US\$ 500

### 4. Diffusion

#### 1. Publicité

(journeaux, affiches, radio-diffusion, télévision) US\$ 10.000

#### 2. Distribution

(US\$ 1000 par volume) US\$ 8.000

**TOTAL 2.4.2**

**US\$ 65.361,30**

### 2.4.3 Coordination par le CELHTO

#### 1. Coopération

- frais de coordination :	US\$ 15.000 x 2 ans =	US\$ 30.000
- frais de secrétariat : (photocopie, communication)	US\$ 10.000 x 2 ans =	US\$ 20.000

**TOTAL 2.4.3** **US\$ 50.000**

### RECAPITULATION

#### 2.4.1 Mise en œuvre

4. Traduction	US\$ 76.137
5. Révision	US\$ 45.687
6. Mise au point rédactionnelle	US\$ 16.412
7. Publication	US\$ 68.000
8. Compilation des termes scientifiques	US\$ 4.000
9. Lecture des épreuves	US\$ 16.000

2.4.2 Réunion de lancement **US\$ 65.361,30**

2.4.3 Coordination par le CELHTO **US\$ 50.000**

**Total** **US\$ 341.597,30**

**Arrondi à** **US\$ 342.000**

Plus augmentation 10% :  $342.000 + 34.200 =$  **US\$ 376.200**

Plus augmentation 10% (2001) : **37.620**

**TOTAL GENERAL** **US\$ 413.820**

**Arrondi à** **US\$ 415.000**

**(Niamey, le 14 mars 2000)**

**Niamey, le 25 septembre 2001**

**AFRICAN UNION UNION AFRICAINE**

**African Union Common Repository**

**<http://archives.au.int>**

---

Specialized Technical and representational Agencies

Centre d'Etudes Linguistiques et Historiques par Tradition Orales (CELHTO)

---

2000-03-14

# PROJET DE BUDGET TRADUCTION EN FULFULDE HISTOIRE GENERALE DE L'AFRIQUE

CELHTO/OUA

CELHTO-OUA

---

<https://archives.au.int/handle/123456789/7106>

*Downloaded from African Union Common Repository*